

Cantique à Saint Samuel le Confesseur

مدیح للأبنا صموئیل المعترف

1. Ô confesseur vaillant
Fierté des combattants
Toi, l'astre si brillant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ¹

7. Tu redoublas d'efforts
De privations du corps
Pour Dieu, d'amour si fort
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

2. Entend l'appel divin
Part au désert lointain
Brûlait d'un amour saint
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

8. Antoine est bien ton père
L'amour vient de Macaire
Foi de Dioscore si claire
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

3. Toi l'ange de pureté
Macaire t'a guidé
Jusqu'au Mont de Scété
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

9. Parfum de sainteté
Amour de Dieu, piété
Ont embaumé Scété
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

4. Des moines, le modèle
Ascète plein de zèle
Satan, par toi, chancelle
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

10. Enseignes toutes lois
Du monachisme droit
L'Orthodoxie, la foi
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

5. Macaire t'a poussé
A la virginité
Et l'humble charité
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

11. Les moines ont lu l'édit
Par le démon, écrit
Que Moqawqas transmit
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

6. Macaire t'a légué
Ses grâces et sa bonté
En toi, multipliées
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

12. Les deux natures, il dit
Ne seraient pas unies
Chez Seigneur Jésus-Christ
Dieu fort, Emmanuel

¹ Penyôt Avva Samouyl : Notre père Abba Samuel

13. De mort, il menaçait
Qui en Fils unique croyait
Et qui, le Pape, suivrait
Le Pape Benjamin
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
14. Des ennemis sauvages
Très forts et pleins de rage
Tu as défié, si sage
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
15. Le Christ, tu proclamas
Clairement Le déclaras
L'édit, tu déchiras
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
16. Nature unique pure
Divine et humaine
Parfaitement unies
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
17. Le Verbe S'est fait Chair
Dieu avec nous, Lumière
Sa Gloire nous éclaire
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
18. Sauvages, ils t'agressèrent
Furieux, te flagellèrent
La foi est ta lumière
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
19. Tu proclamas ta foi
Les ennemis sans loi
Arrachent ton œil droit
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
20. Tes larmes et tes prières
Tes sacrifices sévères
Bénissent le monastère
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
21. Berbères veulent te tenter
Briser ta chasteté
Mais Jésus t'a aidé
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
22. Au Nom de Jésus-Christ
Malades, tu guéris
Mais ton cœur est meurtri
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
23. Ô source de bienfaits
Guéris les maux et plaies
Berbères, tu soignais
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
24. Le Chef berbère ennemi
Sa femme, tu bénis
Stérile, elle est guérie
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
25. Car Dieu t'a exaucé
Chez tes fils, retourné
Ta foi, leur enseignais
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
26. Ô souviens-toi grand saint
Près du trône divin
De nous, pécheurs humains
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
27. Prie Dieu puissant et grand
Afin qu'il soit clément
Au jour du jugement
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ
28. Au Patriarche, longue vie
Evêques et moines aussi
Les prêtres et diacres, bénis
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ